

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

Textométrie et traduction
Textometrics and Translation

AXE/DOMAIN : 6
SESSION/SESSION : 2
ATELIER/WORKSHOP : 4

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Maria ZIMINA, Université Paris Diderot-Paris 7

DATE : mercredi 12 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017

| HORAIRE SCHEDULE | INTERVENTION/ LECTURE | INTERVENANT/ LECTURER | ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION | TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE |
|-----------------------------|---|----------------------------------|---|--|
| 9:00-9:45 | Conférence plénière Plenary lecture | Nadine Lucas | Université de Caen Normandie, France | <i>Qu'apportera(it) la traductologie au monde du traitement automatique des langues ?</i> |
| 9:45-10:15 | Communication 1 Lecture 1 | Stéphane Patin | Université Paris Diderot-Paris 7, France | <i>La traduction institutionnelle : approche outillée sur un corpus parallèle de discours diplomatiques, en français et en espagnol</i> |
| 10:15-10:45 | Communication 2 Lecture 2 | Christophe Réthoré | ICN Business School Nancy-Metz DAP Marketing, France | <i>Approche textométrique et comparative du discours de segmentation du marché automobile : implications pour la traduction publicitaire anglais >français.</i> |
| 10:45-11:00 | Discussion | | | |
| 11:00-11:15 | Pause Break | | | |
| 11:15-11:45 | Communication 3 Lecture 3 | Ilaria Cennamo | Università degli Studi di Milano, Italia | <i>Unité textométrique et unité de traduction : une réflexion pédagogique</i> |
| 11:45-12:15 | Communication 4 Lecture 4 | Jun Miao | INALCO, Paris | <i>Exploitation textométrique des stratégies dans la traduction des noms de personnes du français vers le chinois</i> |
| 12:15-12:30 | Discussion | | | |
| 12:30-14:30 | Déjeuner Lunch | | | |
| 14:30-15:00 | Communication 5 Lecture 5 | Marion Bendinelli | Université de Franche-Comté, France | <i>Exploiter un corpus comparable multilingue de taille déséquilibrée : réponses textométriques et statistiques à un enjeu méthodologique. Illustration par la recherche d'équivalents de traduction aux termes delicacy et configuration en LSF</i> |
| 15:00-15:30 | Communication 6 Lecture 6 | Olivier Kraif | Université Grenoble Alpes, France | <i>Sous-genre littéraire et traduction : une approche textométrique</i> |
| 15:30-15:45 | Discussion | | | |
| 15:45-16:00 | Pause Break | | | |

| | | | | |
|-------------|--|----------------------------------|--------------------------------------|---|
| 16:00-16:30 | Communication 7 Lecture 7 | Maria Zimina | Université Paris Diderot-Paris 7 | <i>Vers une Mémoire de Traduction (MT) dynamique et multidimensionnelle</i> |
| 16:30-17:30 | Discussion et | | | |
| | Débat général General debate | Avec /with André Salem | Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3 | |